



electronic Social Promotion  
of Intercultural Communication  
Expertise and Skills



**PARTNERS**



Università degli  
Studi di Perugia  
**IT UNIPG**



Erasmushogeschool Brussel  
**BE EHB**



Forschungsinstitut  
Betriebliche Bildung (f-bb)  
gemeinnützige GmbH  
**DE f-bb**



e-ISOTIS - Information  
Society Open to Impairments  
**GR e-ISOTIS**



University of Malta  
**MT UM-EDU**



Placówka Kształcenia  
Ustawicznego EST  
**PL EST**



Mehmet Beğen Ýlköðretim Okulu  
Okul Aile Birliði  
**TR MEB**



**Assoziierte Partner**



Dieses Projekt wurde mit Unterstützung  
der Europäischen Kommission finanziert.  
Die Verantwortung für den Inhalt dieser  
Veröffentlichung (Mitteilung) trägt allein  
der Verfasser; die Kommission haftet  
nicht für die weitere Verwendung der  
darin enthaltenen Angaben.



elektronische Soziale Förderung  
von Kenntnissen und Fähigkeiten  
in der interkulturellen Kommunikation



*Der Geist ist wie ein Fallschirm;  
er funktioniert nur, wenn er offen ist.*  
Sir James Dewar

**e-SPICES - 2008-1-IT2-GRU06-00547 1**  
electronic Social Promotion  
of Intercultural Communication  
Expertise and Skills  
Grundtvig Learning Partnership  
[www.e-spices.net](http://www.e-spices.net)

[www.e-spices.net](http://www.e-spices.net)



### Zentrale Zielsetzung

Die Lernpartnerschaft verfolgt das Ziel, das Bewusstsein für Diversität in Europa zu vertiefen. Das Projekt will dazu beitragen, Kommunikationsprobleme zwischen Dienstleistungsanbietern (z.B. Personen, die beruflich mit „Erwachsenen in Mobilität“ in Kontakt stehen) und „Erwachsenen in Mobilität“ zu bewältigen. Dafür wird eine Datenbank mit bürokratisch-institutionellen (mündlichen und schriftlichen) Kommunikationsbausteinen in Form von Trainingsmaterialien erarbeitet und der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Die Sammlung der Kommunikationsbausteine soll dabei interaktiv sowohl durch Trainer als auch Lernenden gestaltet werden. Vorbild ist die SPICES-Trainingsmethodologie, die in dem vorangegangenen Grundtvig Projekt SPICES Soziale Förderung von Kenntnissen und Fertigkeiten in der interkulturellen Kommunikation 224945-CP-1-2005-1-IT-GRUNDTVIG-G11 entwickelt wurde. Ziel ist es, die aktive Beteiligung aller Bürger (sowohl von Experten als auch Laien) zu fördern, die mit den Herausforderungen interkultureller Kommunikation insbesondere in bürokratisch-institutionellen Kontexten konfrontiert sind.

### Spezifische Ziele und Aktivitäten

Die e-SPICES Partnerschaft dient dem Austausch „guter Praxis“ im Bereich interkultureller Kommunikationstrainings im bürokratisch-institutionellen Kontext (in Italien, Deutschland, Griechenland, Malta und Polen). Diese Praxiserfahrungen werden auch auf andere Länder außerhalb der Europäischen Union (Türkei) übertragen. In Zusammenarbeit mit den anderen Mitgliedern arbeitet der belgische Partner „Erasmushogeschool Brüssel“ (EhB) eine Strategie aus, um seine derzeitige Terminologie und die Wissensmanagement-Tools anzupassen. Dies wird es der

Partnerschaft ermöglichen, Erfahrungen und Beispiele guter Praxis in interkulturellen Kommunikationstrainings zu implementieren. Im Besonderen werden in der Partnerschaft geeignete Mittel und Wege entwickelt, um Trainer und Lernende durch eine „förderliche Lernumgebung“ aktiv einzubeziehen. Der Ansatz einer förderlichen Lernumgebung basiert auf den Grundsätzen des „Let me learn (LML) - Ansatzes“ (Malta), bei dem alle beteiligten Personen (Trainer und Lernende) von einander partnerschaftlich lernen.

### Um dieses Ziel zu erreichen, wird auf Ergebnisse andere EU-Projekte zurückgegriffen:

#### SPICES

Social Promotion of Intercultural Communication Expertise and Skills 224945-CP-1-2005-1-IT-GRUNDTVIG-G11 - [www.trainingspices.net](http://www.trainingspices.net)

#### LML - Let Me Learn

116895-CP-1-2004-1-MT-GRUNDTVIG-G11 - [www.letmelearn.org/resources](http://www.letmelearn.org/resources)

#### ProSAL

Professional Administrative Support for Adult Learning 225279-CP-1-2005-1-DE-GRUNDTVIG-G1 - [www.est-stara.iq.pl/prosal/](http://www.est-stara.iq.pl/prosal/)

#### CCT-I

Cross-cultural Training for Public Officials via the Internet in the Programme INTI of DG Justice, Freedom and Security by f-bb [www.f-bb.de/nc/projekte/weiterbildung.html](http://www.f-bb.de/nc/projekte/weiterbildung.html)

#### e-Inclusion

policies worked out by e-ISOTIS [www.e-isotis.org/projects.php](http://www.e-isotis.org/projects.php)

### Produkt

Auf diese Weise will die Partnerschaft mit Rückgriff auf die SPICES-Methodologie die Grundlage für die Umsetzung eines e-SPICES Produkts ausarbeiten, das europaweit zugänglich gemacht werden kann. Im Fokus stehen dabei schriftliche, mündliche und visuelle Kommunikationspraktiken aus dem bürokratisch-institutionellen Alltag der Europäischen Mitgliedstaaten.

### Perspektiven

Mithilfe einer Online-Plattform könnten die gesammelten Trainingsmaterialien auf breiter Ebene für „Erwachsene in Mobilität“ zugänglich gemacht werden. Die Plattform würde damit zu einer ständig aktualisierten non-formalen und informellen Lernumgebung werden, bei der beide Interaktionspartner „Erwachsene in Mobilität“ und „Erwachsene in Kontakt mit Mobilität“ durch ihre jeweiligen Kommunikationsprobleme voneinander lernen. Durch diesen Austausch werden einerseits „Erwachsene in Mobilität“ zu einer aktiven gesellschaftlichen Beteiligung befähigt und ermutigt. Dies stellt eine notwendige Basis für eine gelungene, zweiseitige Integration dar. Andererseits können Dienstleistungsanbieter ein Bewusstsein für spezifische Kommunikationsprobleme entwickeln, denen „Erwachsene in Mobilität“ in bürokratisch-institutionellen Kontexten begegnen, indem sie sich ihrer eigenen Kommunikationsprobleme mit Bürgern unterschiedlicher sprachlich-kultureller Herkunft bewusst werden. Infolge ihres gestiegenen interkulturellen Bewusstseins können sowohl Dienstleistungsanbieter als auch „Erwachsene in Mobilität“ bessere kommunikative Fähigkeiten erwerben. Eine solche Plattform könnte damit die Mobilität in Europa für beide Interaktionspartner leichter machen.

# www.e-spices.net

e-SPICES - 2008-1-IT2-GRU06-00547 1  
electronic Social Promotion  
of Intercultural Communication  
Expertise and Skills  
Grundtvig Learning Partnership  
[www.e-spices.net](http://www.e-spices.net)